



A G O S T O D E 2 0 0 6

Cinco años después del 11 de septiembre





Director principal	George Clack
Editora gerente	Alexandra M. Abboud
Editores contribuyentes	Mark Betka Chandley McDonald David McKeeby Rebecca Ford Mitchell Mildred Neely Rosalie Targonski Robin Yeager
Especialistas de consulta	George Burkes Anita N. Green Kathy Spiegel Vivian R. Stahl Barry Fitzgerald
Fotógrafo	Ann Monroe Jacobs
Investigación de fotografía	Min-Chih Yao
Diseño de portada	
<hr/>	
Directora	Judith S. Siegel
Director ejecutivo	Richard W. Huckaby
Gerente de producción	Christian Larson
Gerente adjunta	Chloe D. Ellis
<hr/>	
Junta editorial	Jeremy F. Curtin Janet E. Garvey Jeffrey E. Berkowitz

Foto de portada cedida por Silverstein Properties:

La portada es una imagen que proyecta el horizonte de la ciudad de Nueva York con la Torre de la Libertad, que se edificará en el Centro Mundial de Comercio. La altura del edificio será de 533 metros (ó 1.776 pies), en homenaje a la fecha de la independencia de Estados Unidos. El diseño es de la firma de arquitectos Skidmore, Owings, and Merrill. El arquitecto de la Torre de la Libertad, David Childs, dice que el concepto del edificio presenta "un edificio abierto y acogedor, que irradia luz y a la vez está lleno de luz". Se anticipa que el edificio estará listo para ser ocupado en 2011.

Para más información, en inglés, véase: http://www.renewnyc.com/plan_des_dev/wtc_site/new_design_plans/Freedom_Tower/default.asp

La Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos publica cinco periódicos electrónicos — *Perspectivas Económicas, Cuestiones Mundiales, Temas de la Democracia, Agenda de la Política Exterior de Estados Unidos y Sociedad y Valores Estadounidenses* — que analizan los principales temas que encaran Estados Unidos y la comunidad internacional, al igual que la sociedad, los valores, el pensamiento y las instituciones estadounidenses. Cada uno de los cinco está catalogado por volumen (el número de años que lleva publicado) y número (la cantidad de ediciones que aparecieron durante el año).

Cada nuevo periódico se publica mensualmente en inglés, y lo siguen, varias semanas después, versiones en español, francés, portugués y ruso. Algunas ediciones selectas aparecen también en árabe y chino.

Las opiniones expresadas en los periódicos no reflejan necesariamente los puntos de vista o políticas del gobierno de Estados Unidos. El Departamento de Estado de Estados Unidos no asume responsabilidad por el contenido y acceso constante a los sitios en la Internet relacionados con los periódicos electrónicos; tal responsabilidad recae enteramente en quienes publican esos sitios. Los artículos, fotografías e ilustraciones pueden reproducirse y traducirse fuera de Estados Unidos, a menos que incluyan restricciones específicas de derechos de autor, en cuyo caso debe solicitarse autorización a los propietarios de derechos de autor mencionados en el periódico.

La Oficina de Programas de Información Internacional mantiene números actuales o anteriores en varios formatos electrónicos, como así también una lista de los próximos periódicos, en <http://usinfo.state.gov/pub/ejournalusa/spanish.html>. Se agradece cualquier comentario en la embajada local de Estados Unidos o en las oficinas editoriales:

Editor, *eJournal USA*
IIP/T/CP
U.S. Department of State
301 4th Street SW
Washington, DC 20547
United States of America
E-mail: iiptcp@state.gov

Acerca de este número

“El derecho a no estar sujetos al miedo es un derecho humano fundamental. Debemos reafirmar, con mayor confianza y voluntad que nunca, nuestro derecho a vivir sin miedo ... aquí en la ciudad de Nueva York ... en todo el país ... y en todo el mundo. Debemos afirmar, con voz única y de manera unánime, que no cederemos ante el terrorismo...”

—Rudy Giuliani, ex alcalde de Nueva York, 1 de octubre de 2001

Cinco años después de los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001 en Estados Unidos, el mundo sigue presenciando el impacto del terrorismo en lugares como Londres, Madrid, Bali y Bombay. Y sin embargo, en cada uno de estos lugares, al igual que en Nueva York y Washington D.C., una vez que se retiraron los escombros y se lloró a los muertos, las comunidades comenzaron el proceso de reconstrucción de sus ciudades y sus vidas. Pese al mayor empeño de los terroristas por perturbar la paz, la capacidad de recuperación de la gente de todo el mundo ha demostrado que el espíritu humano siempre triunfará sobre la tragedia.

El primer artículo es un ensayo de Herbert London, presidente del Hudson Institute y originario de Nueva York, quien describe que en las inmediaciones del Centro Mundial de Comercio, una zona antes destrozada, nuevos edificios de muchos pisos “parecen surgir por arte de magia” y demuestran esperanza y capacidad de recuperación.

Aunque Estados Unidos continúa avanzando, aún hay considerable preocupación sobre cuestiones de seguridad en esta era posterior al 11 de septiembre. En el artículo “Estados Unidos les da una cálida bienvenida a sus visitantes”, la Oficina de Asuntos Consulares del Departamento de Estado enumera las mejoras en la tramitación de visas estadounidenses que dan la bienvenida al visitante a la vez que respaldan la seguridad fronteriza



Lugar del Centro Mundial de Comercio en junio de 2006.

Fotografía de Barry Fitzgerald

de Estados Unidos, a fin de proteger a aquellos que viven en Estados Unidos y a los visitantes extranjeros.

En los días posteriores a los trágicos acontecimientos del 11 de septiembre, comunidades de todo el país aunaron esfuerzos para apoyarse mutuamente. En un debate entre expertos, los líderes de tres comunidades religiosas —el imán Yahya Hendi, el rabino Kenneth Cohen y el reverendo Clark Lobenstine— concluyen que el acercarse a distintas religiones y líderes religiosos ha unido más a sus comunidades desde los ataques del 11 de septiembre.

El artículo “Volver a empezar” comparte los relatos de personas que han sobrevivido ataques

terroristas y que han convertido tragedias en cambios de vida positivos.

En su artículo “Mitos comunes sobre el terrorismo de al-Qaida”, Marc Sageman, un experto en terrorismo, examina conceptos erróneos frecuentes sobre los terroristas y aquellos que los apoyan.

Por último, dos galerías de fotos muestran imágenes de un mundo unido y capaz de resistir la amenaza del terrorismo.

The Editors



CINCO AÑOS DESPUÉS DEL 11 DE SEPTIEMBRE

DEPARTAMENTO DE ESTADO DE ESTADOS UNIDOS / AGOSTO DE 2006 / VOLUMEN 11 / NÚMERO 2

<http://usinfo.state.gov/pub/ejournalusa/spanish.html>

Índice

4 Evocaciones del 11 de septiembre

HERBERT LONDON, PRESIDENTE DEL HUDSON INSTITUTE DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK. Un académico y presidente de una ONG, quien reside cerca del Centro Mundial de Comercio, relata sus impresiones sobre las obras de reconstrucción en la zona.

6 Estados Unidos les da una cálida bienvenida a sus visitantes.

Los cambios recientes que se han introducido en los procedimientos y reglamentaciones de visas han facilitado la entrada de viajeros extranjeros a Estados Unidos.

8 Diálogo entre distintas religiones después del 11 de septiembre

EL IMÁN YAHYA HENDI, CAPELLÁN MUSULMÁN DE LA UNIVERSIDAD DE GEORGETOWN, EN WASHINGTON D.C.; EL RABINO KENNETH COHEN, RABINO DE LA UNIVERSIDAD AMERICAN UNIVERSITY, EN WASHINGTON D.C.; Y EL REVERENDO CLARK LOBENSTINE, DIRECTOR EJECUTIVO DE LA CONFERENCIA INTERCONFESIONAL DE LA ZONA METROPOLITANA DE WASHINGTON D.C. Tres clérigos conversan sobre el diálogo entre distintas religiones que ha tenido lugar después del 11 de septiembre.

12 Recuadro—La red religiosa de Buffalo

13 En memoria de las víctimas

Monumentos conmemorativos en el Centro Mundial de Comercio, el Pentágono y el lugar donde se estrelló el vuelo 93, en memoria de quienes murieron el 11 de septiembre de 2001.

15 Volver a empezar

Relatos sobre neoyorquinos que están rehaciendo sus vidas tras el impacto de los acontecimientos del 11 de septiembre.

19 La reacción del mundo ante el terrorismo. Fotorreportaje

24 Recuadro—El terrorismo nos afecta a todos

25 Obras de reconstrucción en todo el mundo. Fotorreportaje

32 **Mitos comunes sobre el terrorismo de al-Qaida**

MARC SAGEMAN, INVESTIGADOR RESIDENTE DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN DE POLÍTICA EXTERIOR DE FILADELFIA, PENNSILVANIA, Y ASOCIADO PRINCIPAL DEL CENTRO DE ESTUDIOS ESTRATÉGICOS E INTERNACIONALES DE WASHINGTON D.C.

Un autor e investigador independiente despeja algunas ideas erróneas sobre los terroristas de al-Qaida.

34 **Recursos en Internet (en inglés)**

Sitios en la web acerca del 11 de septiembre, la lucha contra el terrorismo y la reconstrucción.



VÍDEO

- *Terrorismo: una guerra sin fronteras (texto en español, audio en inglés)*

(Fuente: Departamento de Estado de Estados Unidos)

- *Restaurante Colors*

(Fuente: Voz de América)

<http://www.usinfo.state.gov/journals/itps/0806/ijps/ijps0806.htm>

Evocaciones del 11 de septiembre

Dr. Herbert London



Dr. Herbert London is president of El doctor Herbert London es presidente del Hudson Institute en la ciudad de Nueva York. Es catedrático permanente de Ciencias Sociales de la Universidad de Nueva York y hasta 1992 fue decano del Gallatin School, que fundó en 1972. Sus comentarios sociales han aparecido en periódicos y revistas importantes de todo Estados Unidos.

Desde el edificio donde vivo puedo ver el sitio que ocupaba el Centro Mundial del Comercio (WTC), donde un hueco en el suelo es un recordatorio constante de los atentados terroristas del 11 de septiembre del 2001 en Estados Unidos. Pero en las inmediaciones del sitio que ocupaba el WTC, lo que los residentes locales denominamos “nuestro hueco”, hay una evolución extraordinaria.

Al otro lado de la calle se va levantando el edificio Goldman Sachs. Dos cuadras más lejos se está construyendo un supermercado. Los edificios de muchas plantas parecen surgir por arte de magia, como si desafiaran los requisitos de la construcción. Battery Park, con sus vastos panoramas de la Estatua de la Libertad y la Isla Ellis, ha sido restaurado con una fuente magnífica y nuevos jardines. Está en construcción un túnel espectacular que conectará el metro con la terminal del transbordador que lleva a Staten Island.

A pesar de “nuestro hueco” la zona sur de Nueva



La construcción prosigue en el número 7 de Centro Mundial de Comercio, destruido durante los ataques del 11 de septiembre del 2001.

© Rammin Taleie/CORBIS

York está viva, próspera y entusiasmo con sus posibilidades. De muchas maneras esenciales, esta descripción es una metáfora de Estados Unidos cinco años después de los ataques del 11 de septiembre.

Nuestro país ha sido herido pero sigue siendo capaz de recuperarse. El atentado ha afectado, evidentemente, las actitudes estadounidenses. La gente desconfía de los paquetes no identificados que se abandonan en el metro, y el 11 de septiembre continúa siendo un día de conmemoración y tristeza. Sin embargo, el dinamismo que caracteriza a Estados Unidos no ha disminuido.

El 11 de septiembre pasado, mientras estaba parado en Church Street mirando el espacio que antaño ocuparon las Torres Gemelas, cinco turistas me pidieron que los acompañara en una interpretación espontánea de “Que Dios bendiga a Estados Unidos”. Mi mujer y yo cantamos mientras las lágrimas rodaban por nuestras mejillas. Estábamos unidos a

extranjeros que querían recordar todo lo que Estados Unidos significa. Nos sentíamos tristes pero firmes, unidos en nuestro aprecio a Estados Unidos y decididos a resistir a aquellos que destruirían nuestra manera de vivir.

En cierta medida, el 11 de septiembre se ha desvanecido de nuestra memoria colectiva. Como lo daría a entender mi experiencia, se evoca el sentimiento patriótico, pero ha perdido su necesidad apremiante. No obstante, lo más notable es que el espíritu de Estados Unidos sigue intacto.

William Tyler Page escribió en *American Creed* (Credo

estadounidense): “Creo que tengo para con mi país el deber de amarlo, de apoyar su Constitución, de obedecer sus leyes, de respetar su bandera y de defenderlo contra todos sus enemigos”. Con seguridad que en esta tierra de los libres hay muchos que tienen el derecho constitucional de disentir, pero, en mi opinión, la abrumadora mayoría de los estadounidenses se adhieren a este sentimiento. Jalonadas en esta proposición hay palabras tales como amor, honor, lealtad, orgullo, devoción y sacrificio, palabras que evocan un apego emocional. Pero para la mayoría de los estadounidenses el patriotismo no es solamente una emoción reflexiva, sino también un argumento razonado.

Alexis de Tocqueville en su obra *La democracia en Estados Unidos* proclamó que se hace hincapié en las costumbres, las tradiciones y la veneración del pasado, pero que para los estadounidenses el patriotismo es un estado mental en el que “los ciudadanos... luchan con los diversos aspectos de Estados Unidos que no son tan de color de rosa”.

En mi opinión, el 11 de septiembre ha puesto en primer plano a los patriotas liberales que creen que deben trabajar por el cambio político en concordancia con su interpretación del credo nacional, y a los patriotas conservadores que mantienen una lealtad a la nación basada en lo que se proponían quienes la fundaron. Las diferencias son de textura, y representan una perspectiva más bien que los conceptos básicos, que se mantienen mayormente intocados.

El 11 de septiembre del 2001 fue un día fatídico para el país pero, de modo notable, el concepto de “mi país, con razón o sin ella” no se ha afianzado. Los estadounidenses pueden sentirse justificadamente enojados contra aquellos que atacarían a nuestra tierra y nuestro pueblo, pero somos perpetuamente críticos de nosotros mismos, como lo daría a entender un vistazo cualquiera a un programa de noticias por televisión. Tenemos también una bien protegida memoria de lo que está bien y una fe en nuestra capacidad para cambiar cuando es necesario.

De ahí que mis recuerdos del horror de hace cinco años evoquen una convicción en la posibilidad humana y en el ejemplo estimulante de los estadounidenses, que se levantan

sí mismos, se sacuden el polvo y se ocupan de dar forma a los días que tienen por delante.

Jacques Maritain observó una vez que lo que diferencia a Estados Unidos de otras naciones es que se encuentra en “un estado continuo de llegar a ser”. La destrucción que sufrió el país ha obligado a los estadounidenses a mirarse en el espejo y ver puntos fuertes y defectos, a contemplar los logros extraordinarios y los retos que se alzan en el horizonte.

Están, por supuesto, aquellos que encarnan la posición del “agravio histórico”. Lo que ven son sólo defectos. En cada una de las acaloradas reivindicaciones que hacen, hay una disminución en aumento del espíritu que sostiene el

patriotismo. A fin de cuentas, ¿por qué debería uno preocuparse por un país de colonizadores e imperialistas, dos palabras que han sido transformadas, como por encanto, en crímenes?

Cinco años de reflexión luego de los ataques del 11 de septiembre han restablecido la fe de los estadounidenses en su país. En último término, incluso los patriotas razonables que ponderan cuidadosamente los errores, las equivocaciones, la

tragedia y los logros encontrarán algo positivo sobre lo cual fijar el sentimiento patriótico.

Ese hueco en el suelo permanece como un recordatorio de la fragilidad y la imperfectibilidad humanas, pero no ha socavado la fe en nosotros mismos ni la voluntad de regeneración.

Donde una vez se levantó majestuosamente el Centro Mundial del Comercio pronto se habrá completado un parque. Hace unos días caminaba yo por este sendero recién construido, y en la sombra de las Torres Gemelas que sigue incrustada en mi mente, noté una fila de semillas a punto de germinar.

Hace cinco años, sólo había polvo en ese suelo, ahora las flores se preparan a abrirse. Así es Estados Unidos, cinco años después del 11 de septiembre. En medio del despojo, la vida parece luchar tercamente por hacerse un lugar al sol. ■



Una participante en una reunión pública celebrada por la Corporación de Desarrollo del Bajo Manhattan y la Administración de Puertos, sostiene un cartel que muestra su apoyo a la reconstrucción del lugar.

© Reuters/CORBIS

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

Estados Unidos les da una cálida bienvenida a sus visitantes.

“Hace cuatro años, nuestro gobierno emprendió nuevas y radicales acciones para proteger a Estados Unidos de una amenaza nueva y sin precedentes. Desde ese momento, mientras seguimos aumentando la seguridad de fronteras y viajes, hemos introducido cambios significativos para asegurar que Estados Unidos siga siendo un país acogedor para las decenas de millones de visitantes extranjeros que entran cada año a nuestro país”.

*Condoleezza Rice
Secretaria de Estado de Estados Unidos*

“Cuando mejoramos la seguridad de las fronteras estadounidenses, hacemos que Estados Unidos sea un lugar más seguro para nuestros ciudadanos y para los millones de personas que, cada año, nos visitan de todas las partes del mundo”.

*Maura Harty
Secretaria de Estado
adjunta para Asuntos Consulares
Departamento de Estado de Estados Unidos*

Incluso después de los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001, Estados Unidos sigue siendo un país acogedor para visitantes de todas partes del mundo. Este artículo de la Oficina de Asuntos Consulares del Departamento de Estado de Estados Unidos, expone los cambios recientes introducidos en la tramitación de visas estadounidense a fin de promover viajes más eficientes y expeditivos para quienes visitan Estados Unidos, al tiempo que se garantiza la seguridad fronteriza

Cuando la secretaria de Estado Condoleezza Rice se reunió en enero del 2006 con el secretario de Seguridad Nacional Michael Chertoff para inaugurar el Programa Conjunto Rice-Chertoff para Fronteras Seguras y Puertas Abiertas en la Era de la Información, resaltaron las notables mejoras ocurridas en los cuatro años anteriores en lo relativo a la tramitación de visas, en apoyo de la seguridad fronteriza de Estados Unidos y los viajes internacionales. Ambos recalcaron el compromiso del gobierno estadounidense de continuar con los cambios innovadores iniciados luego del 11 de septiembre, como así también de considerar maneras de aprovechar la tecnología para mejorar aún más la eficiencia de la tramitación de visas y la entrada en el país.

Estados Unidos está preparando también



Un pasajero en el Aeropuerto Internacional Bush en Houston, pasa por el cribado de huellas dactilares en el marco de un programa federal concebido para acelerar el tránsito de los viajeros frecuentes por los controles de seguridad.

AP/WWP

documentos de viaje nuevos y más seguros, que protegerán la identidad personal y acelerarán los viajes libres de riesgos. La implantación de controles de seguridad más perspicaces en cada punto donde los agentes estadounidenses se encuentran con viajeros, ayudará también a garantizar que Estados Unidos siga siendo un país seguro y acogedor que anima a venir a los visitantes de todas partes del mundo.

Para aumentar tanto la seguridad como la facilitación de la tramitación de visas, el Departamento de Estado ha incorporado personal y ha mejorado el espacio consular en muchas secciones de visa en el extranjero. Los solicitantes de visas tienen ahora a su disposición en el sitio web del Departamento de Estado (<http://www.travel.state.gov>) información mucho más exhaustiva para ayudarles a planear sus viajes y prepararse para la tramitación de la solicitud.

El Departamento de Estado ha dedicado recursos significativos a ayudar, en particular, a los estudiantes y viajeros de negocios. Con la finalidad de infundir un nuevo vigor a la bienvenida de estudiantes, profesores e investigadores, todos los

puestos de tramitación de visas estadounidenses cuentan con un mecanismo para asegurar que cada estudiante que cumpla los requisitos tenga una visa en sus manos a tiempo para comenzar su programa académico. Como parte del Programa Conjunto Rice-Chertoff, los estudiantes pueden ahora solicitar una visa con 120 días de antelación con respecto al comienzo de sus estudios (antes eran 90 días) y la llegada a Estados Unidos podrá efectuarse con 45 días de antelación (antes eran 30 días).

Por otra parte, las oficinas consulares de Estados Unidos han desarrollado planes individuales de facilitación comercial para atender las necesidades concretas de las comunidades empresariales estadounidenses en sus países de residencia. Por ejemplo, más de 400 empresas afiliadas a la Cámara de Comercio Estadounidense en China son también miembros del Programa de Visas de Negocios, administrado por la embajada de Estados Unidos en Pekín. El año pasado más de 10.000 solicitantes pasaron por este canal expeditivo.

El Departamento de Estado lleva a cabo también un programa piloto en Sapporo, Japón, que les permitirá a los residentes de Hokkaido, que antes tenían que recorrer largas distancias hasta llegar a Tokio para sus entrevistas de visa, ser entrevistados en cambio en Sapporo. Los pasaportes de los solicitantes aprobados se envían por mensajero desde Sapporo a Tokio, donde la visa se imprime y coloca en el pasaporte. Un sistema tal podría ayudar a ampliar el alcance de recursos limitados y reducir al mínimo el tiempo que se les requiere a los solicitantes para hacer un viaje.

Los funcionarios consulares estadounidenses en la ciudad de Washington colaboraron el año pasado con embajadas y consulados de Estados Unidos en el extranjero para crear un Centro de Visas de Negocios, que les explica el proceso de tramitación de visas a las empresas y organizadores de convenciones estadounidenses que desean invitar a empleados, clientes y socios a visitar Estados Unidos.

El Departamento de Estado examina en la actualidad maneras de utilizar tecnología de vanguardia para transformar aún más el sistema de solicitud de visas. El departamento introducirá en breve un sistema de solicitud en línea y explorará el uso de videoconferencias digitales como herramienta de entrevistas.

Y para hacer aún más grata la bienvenida que reciben los

visitantes cuando llegan a Estados Unidos, los departamentos de Estado y Seguridad Nacional introdujeron, en colaboración con gobiernos estatales y municipales, un programa piloto de “aeropuerto modelo” en los aeropuertos de Washington Dulles y Houston (Texas).

Los resultados de estas iniciativas encaminadas a infundir un nuevo vigor a la bienvenida que ofrece Estados Unidos, son indiscutibles. Para la vasta mayoría de los visitantes que cumplen los requisitos —más del 97 por ciento— las visas se tramitan dentro de los dos días posteriores a la entrevista. Para la pequeña minoría de solicitantes que requieren una evaluación de seguridad adicional, el tiempo que insume el procesamiento ha mejorado radicalmente. Por ejemplo, la demora de un visto

bueno para un científico que trabaja en algún campo de tecnología secreta, ha sido reducida de 72 días a 14.

A pesar de las persistentes percepciones erróneas acerca de los cambios en las visas y la seguridad fronteriza, los viajes internacionales a Estados Unidos mantienen una tendencia ascendente que se remonta al 2001. Según datos del Departamento de Comercio de Estados Unidos, las visitas internacionales aumentaron un 7 por ciento del 2004 al 2005, para llegar a 49,9 millones de visitantes, luego de un aumento del 12 por ciento entre el 2003 y el 2004. La expedición de visas de visitante aumentó 12 por ciento en el año fiscal 2005. Las embajadas de Estados Unidos en Seúl (13 por ciento), México D.F. (16 por ciento) y Pekín (25 por ciento) han experimentado el mayor crecimiento de la demanda de visas.

En el año fiscal 2005 las emisiones de visas de estudiante aumentaron 8,7

por ciento en relación con el 2004. Lo que es todavía más importante, la cantidad de solicitudes recibidas el año pasado aumentó 7 por ciento, tras disminuir en cada uno de los tres años anteriores. La primera parte del año fiscal 2006 registra un aumento aún más espectacular, al subir más de 20 por ciento tanto las solicitudes como las expediciones de visa, si se las compara con el mismo periodo del año pasado.

Estados Unidos es una nación conformada por naciones. El compromiso permanente con la innovación y con la introducción de mejoras adicionales en el trámite de solicitud de visas honra la historia de Estados Unidos y les da una cálida bienvenida a las nuevas generaciones de visitantes, que tanto contribuyen a la nación. El Departamento de Estado, en colaboración con sus colegas de las comunidades interinstitucional, académica y del sector privado, se ha comprometido a asegurar que Estados Unidos siga siendo la nación acogedora que siempre ha sido ■



Este cartel a la entrada de la zona de aduanas del Aeropuerto Internacional John F. Kennedy en Nueva York explica en inglés, español, coreano, chino y portugués el trámite de toma de huellas dactilares.

Diálogo entre distintas religiones después del 11 de septiembre



Fotografía de Barry Fitzgerald

De izquierda a derecha: Rabino Kenneth Cohen, Reverendo Clark Lobenstine e Imán Yahya Hendi.

Para conmemorar el quinto aniversario de los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001 en las Torres Gemelas y el Pentágono, hemos pedido a tres clérigos de varias comunidades religiosas su opinión sobre el desarrollo del movimiento a favor del diálogo interconfesional que se ha producido a partir del 11 de septiembre.

El imán Yahya Hendi es capellán musulmán de la Universidad de Georgetown en Washington D.C. y del National Naval Medical Center, así como imán de la Sociedad Islámica de Frederick, Maryland. El rabino Kenneth L. Cohen ha sido rabino de la American University y director ejecutivo del campus Hillel desde 2001. El reverendo Clark Lobenstine, ministro presbiteriano, es director ejecutivo de la Conferencia interconfesional de la zona metropolitana de Washington D.C. y secretario del Consejo interconfesional de la ciudad.

Estos tres clérigos se han distinguido por el espíritu de solidaridad con otras religiones y dirigentes religiosos que mostraron en los días siguientes a los trágicos acontecimientos del 11 de septiembre, en un intento de acercar a sus respectivas comunidades.

Actuó de mediador del debate George Clack, director de la Sección de publicaciones de la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado.

George Clack: ¿Cuál fue la reacción de los miembros de sus congregaciones tras los ataques terroristas del 11 de septiembre, y cómo ustedes, como clérigos, hicieron frente a sus inquietudes?

Imán Yahya Hendi: Lo primero que hicimos en la Universidad de Georgetown fue convocar a toda la comunidad para orar juntos en una ceremonia religiosa interconfesional. Cerca de 600 estudiantes y miembros de la facultad asistieron al mayor servicio interconfesional que he visto jamás.

En el servicio religioso estaban representadas todas las confesiones: judíos, cristianos, musulmanes, budistas, hindúes y otros, que unieron sus voces en una plegaria por América y por la paz del mundo entero.

Rabino Kenneth Cohen: A las pocas horas de los ataques, todos los clérigos y ministros religiosos de American University se habían congregado en la escalinata del Kay Spiritual Life Center, junto con centenares de estudiantes, profesores y personal administrativo. Yo les dije a todos que la comunidad universitaria no debía hacer blanco de su ira a la comunidad musulmana, porque no era más culpable de aquellos acontecimientos que cualquiera de nosotros. Era un mensaje muy importante, que halló eco universal en American University.

Los primeros días después del 11 de septiembre algunos estudiantes musulmanes no fueron a clase. Los dirigentes estudiantiles y yo telefonamos a los musulmanes que conocíamos y les dijimos: “Por favor, vuelvan a la universidad. No teman. Si tienen miedo les acompañaremos personalmente

a las clases". El 11 de septiembre nos hizo sentirnos a todos mucho más unidos.

Hay mucha mala religión en mundo, y el antídoto es la buena religión. Hemos visto mala religión y buena religión en todas las confesiones. Cuando nuestras religiones tratan de reducir a Dios a nuestra pequeñez, en vez de inspirarnos a ser grandes de espíritu como Él, no son mejores que tribus. Las religiones en su mejor aspecto pueden apelar a lo que es más noble en nosotros.



Y cuando llegamos a conocernos unos a otros vemos lo que tenemos en común.

y protegerla. En Hagerstown, Maryland, la comunidad cristiana proporcionó guardias para proteger la mezquita.

Sr. Clack: ¿Por qué creen ustedes que el diálogo interconfesional es importante?

Imán Hendi: A mí me gusta llamar a lo que hacemos diálogo entre religiones. La fe tiene distintas manifestaciones religiosas, pero nuestras tres religiones, por ejemplo, creen en la existencia de un creador. Aunque nuestras tres religiones creen que Dios nos ha sido revelado de distinta forma, cada una de ellas cree en los mismos principios morales y éticos, aunque difieran en los detalles.

El diálogo entre religiones tiene por objeto acercar a distintas comunidades religiosas para aprender a celebrar las diferencias, no a ser una comunidad. Yo no quiero que judíos, cristianos y musulmanes se conviertan en una sola fe. Eso no puede ser y nunca será. El Corán dice que si Dios hubiera querido, nos habría hecho a todos de una misma nación. Es decir, Dios quiere que seamos distintos. Lo que tenemos hacer es mantener las diferencias de una forma humana y civilizada.

Rabino Cohen: Yo creo que es importante estar consciente de que las religiones no dialogan, la gente dialoga. Y cuando llegamos a conocernos unos a otros vemos lo que tenemos en común.

La religión nos da los medios espirituales de expresarnos. Comprendemos mejor nuestra religión cuando tenemos la oportunidad de entender cómo otros, de distintas comunidades religiosas, encuentran la divinidad.

Rev. Lobenstine: La Conferencia interconfesional acerca a gentes de distintas religiones, con profundo respeto a cada tradición religiosa.

Al compartir nuestras respectivas experiencias religiosas no abandonamos, sino que afianzamos, nuestras tradiciones religiosas y nuestro entendimiento de Dios.

Un aspecto muy importante de la labor interreligiosa, tanto de la colaboración en pro de la justicia social como de la intensificación del entendimiento, es la creación de oportunidades de llegar a conocer a gente de otras confesiones; y una vez que conocemos a esas personas tenemos más interés en conocer las semejanzas y diferencias de nuestras creencias religiosas.

Diana Eck, directora del Center for World Religious Pluralism de la Universidad de Harvard, dijo en una ocasión que las más profundas divisiones del mundo no se producen entre religiones, sino, en cada tradición religiosa, entre los



Una musulmana y una adolescente judía charlan en la Palisades Emergency Residence Corporation, refugio de 40 camas para personas sin hogar en Union City, Nueva Jersey, establecido por un grupo de muchachas judías y musulmanas.

Reverendo Clark Lobenstine: Desde 1978, la Conferencia interconfesional de la zona metropolitana de Washington ha venido trabajando con las comunidades islámica, judía, protestante y católica. Por tanto, aquel día, emitimos una declaración que expresó nuestro pesar por todas las víctimas de los ataques. También dijimos que las acciones de unos pocos, que hacen mal uso de su religión para justificar la violencia, no se deben utilizar para condenar a toda una comunidad religiosa y que debemos llevar a los responsables a la justicia.

En los seis meses siguientes al 11 de septiembre llevamos a 107 conferenciantes, cerca de dos terceras parte de los cuales, musulmanes, a 36 distintas congregaciones, escuelas y asociaciones comunitarias, para participar en distintos actos y debates sobre los ataques terroristas del 11 de septiembre.

Imán Hendi: Inmediatamente después de los ataques en nuestro país el 11 de septiembre, le dije a mi esposa que no saliera de casa. Pero ella me respondió que nuestros vecinos cristianos le habían dicho que si tenía miedo podía quedarse con ellos en su casa o que ellos podían traerle comida

que viven su religión de manera abierta y generosa y los que la viven con una mentalidad cerrada y estrecha. Es una diferencia entre quienes sólo sienten su fe segura si levantan murallas y los que saben su fe segura por virtud de profundas raíces.



Debemos tratar de crear oportunidades de que la gente se sienta acogida con agrado en nuestras distintas congregaciones. Debemos alentar a la gente a cruzar líneas divisorias, a salir de sus casas y de sus congregaciones y visitar otras casas y otras congregaciones.

tenemos en común.

Rabino Cohen: Yo creo que otro elemento que tenemos en común es la naturaleza humana. La gente movida por la ira, cualquiera que sea su

Rabino Cohen: En el Talmud, nuestros rabinos preguntan “¿Quién es esforzado?, ¿quién es valiente?” La respuesta es: aquél que transforma a un enemigo en amigo. Necesitamos ingentes reservas de buena voluntad. No hay necesidad de poner de relieve los aspectos hostiles y belicosos de nuestras tradiciones religiosas. Necesitamos concentrarnos en el diálogo y el entendimiento mutuo.

Imán Hendi: Yo hablo de la necesidad de que nuestras religiones dominen mejor el arte de escuchar que el arte de hablar. Con frecuencia nos hace sentirnos bien el presentarnos a nosotros mismos y nuestros puntos de vista. Tal vez necesitemos hacer una pausa y escuchar lo que otros tienen que decir y asimilarlo como si fueran nuestras propias experiencias.

Rev. Lobenstine: Debemos tratar de crear oportunidades de que la gente se sienta acogida con agrado en nuestras distintas congregaciones. Debemos alentar a la gente a cruzar líneas divisorias, a salir de sus casas y de sus congregaciones y visitar otras casas y otras congregaciones.



Monjes tibetanos dirigen una ceremonia religiosa en la Union Square de Nueva York, el 13 de septiembre de 2001.

Rabino Cohen: Nada une tanto a la gente como la existencia de un enemigo común y tenemos un enemigo común. El enemigo común es el odio y la intolerancia. Si estamos conscientes de este hecho, nos acercaremos unos a otros, porque tenemos un propósito común.

Imán Hendi: Una vez me invitaron a pronunciar la homilía en un servicio cristiano, un domingo. Mi homilía se refería a la historia de Jonás y la ballena. Al final, pregunté a los miembros de la congregación de dónde creían que procedía la historia que les había leído. Me respondieron: “Es de la Biblia”. Pero yo les dije: “No, éste es el Corán”. Y todos quedaron sorprendidos de que el Corán relatará la misma historia de Jonás que la Biblia y de que un imán se refiriese a la historia de Jonás en una iglesia. Así es como descubrimos las cosas que

religión, tendrá un Dios iracundo, y la gente movida por el amor tendrá un Dios de amor. Es importante que seamos capaces de trascender las diversas denominaciones, porque si una persona está llena de odio, si está dominada por la ira, va a encontrar textos en sus tradiciones religiosas que justifican el odio y justifican la ira. Pero si tiende a ser acogedora, abierta y amable, seguro que encuentra textos en su tradición religiosa que justifican también esta actitud. Los textos están ahí, tanto los teñidos de odio como los inspirados por el amor. ¿Cuál va a escoger usted?

Sr. Clack: : Ustedes han dicho que el judaísmo, el cristianismo y el Islam comparten tradiciones religiosas similares. ¿Qué nos pueden decir respecto a las religiones ajenas a esta tradición particular, como el hinduismo o el budismo? ¿Hay un lugar para estas religiones en lo que ustedes están diciendo?

Imán Hendi: Sin duda. La esencia del budismo trata de cómo una persona puede cultivar lo mejor de sí misma y sacrificarse por el todo. La fe hindú trata de cultivar el verdadero sentido del “yo” para sacar lo mejor en beneficio del todo.

Estos conceptos también están presentes en el judaísmo, el cristianismo y el Islam.

Rev. Lobenstine: Y el Corán dice que existen profetas de los que no tienen noticia.

Imán Hendi: Ciertamente. El sagrado Corán, en su capítulo 49, verso 13, uno de mis versos favoritos del Corán, dice que Dios salva a la humanidad entera, que Dios nos ha creado de una pareja de un hombre y una mujer y nos ha hecho iguales, que nos ha constituido en naciones y tribus para que nos conozcamos unos a otros, no para que nos despreciemos unos a otros.

Rabino Cohen: Yo creo que todos estamos escalando la misma montaña. Podemos haber partido de distintos lugares

de la montaña o tener una vista distinta desde la cumbre, pero es necesario tener presente el hecho de que todos nos encaminamos a la misma cumbre.

Mucho se ha hablado después del 11 de septiembre sobre fanatismo religioso. Yo definiría el fanatismo como toda manifestación de cualquier religión que menoscaba la dignidad humana y el valor del individuo. La buena religión realza la dignidad humana.

Sr. Clack: Los ataques terroristas del 11 de septiembre fueron trágicos para las víctimas y sus familias. No obstante, las tradiciones religiosas ponen de relieve la posibilidad de que del mal se derive un bien. ¿Ven ustedes algún indicio de que haya surgido algún bien como resultado de estos ataques?

Rev. Lobenstine: Gran parte del mundo vive en un ambiente donde reina la violencia y donde la vida diaria está amenazada. El 11 de septiembre fue una experiencia terrible, pero dio a los estadounidenses la oportunidad de conocer en carne propia el sufrimiento, de una forma sumamente dolorosa y emotiva. Nuestra sensación de seguridad se quebró, y si bien fue algo terrible, nos dio la oportunidad de reagruparnos y reflexionar sobre el hecho de que la libertad tiene un precio y que la seguridad no se puede tomar por descontado.

Así pues, nos sobreponemos al trauma, nos sobreponemos a la amenaza, pero, al mismo tiempo, necesitamos afirmar la tolerancia frente a las distintas comunidades del país: cristiana, judía, musulmana, budista, hindú y no creyente. Todos somos parte de la misma familia.

Rabino Cohen: Yo creo que nuestros valores, la manera abierta y generosa con que vivimos nuestra religión frente a la versión antagonista y amurallada de nuestra religión, nos brinda la oportunidad de trabajar unos con otros y comprender el llamamiento de Dios a que edifiquemos una comunidad, una nación de justicia. La curación del mundo es tarea común de todas nuestras comunidades religiosas, y los acontecimientos del 11 de septiembre lo llevaron a primer plano.

Imán Hendi: Después del 11 de septiembre, los estadounidenses nos dimos cuenta de que no debemos tomar por descontadas nuestras libertades; que no debemos tomar por descontada nuestra seguridad y que necesitamos presentar un frente unido. Antes del 11 de septiembre, había algún diálogo entre judíos y musulmanes, pero era muy oficial. A partir del 11 de septiembre he visto más diálogo entre judíos y musulmanes que en cualquier momento

Nuestro empeño de forjar un mundo pacífico depende de nuestra habilidad de trabajar juntos, hombro con hombro, como compañeros.



anterior.

El año pasado, un centenar de rabinos e imanes se reunieron en Europa por segunda vez en la historia. La primera fue el año anterior, para hablar de cómo rabinos e imanes pueden ser un foco de esperanza para

el establecimiento por árabes e israelíes de una realidad pacífica para ambas partes. Por tanto, si bien es cierto que los acontecimientos del 11 de septiembre fueron muy trágicos y tristes, acercaron a judíos y musulmanes. Y yo creo que veremos muchos más de estos acercamientos en los años venideros.

Sr. Clack: ¿Cuáles creen ustedes que son las lecciones del 11 de septiembre?

Rabino Cohen: Todos los que tenemos creencias religiosas y todos los que abrazamos varias ideologías seculares nos enfrentamos a diario a distintas opciones. Podemos optar por soluciones humanitarias o soluciones duras y severas. Yo creo que un principio rector que todos debemos seguir es, si hemos de errar, que sea por humanitarios. Debemos tener siempre presente que la humanidad fue creada a imagen y semejanza de Dios, y debemos tener presente la Regla de oro. Lo que ahora necesitamos más que nada es: ingentes reservas de buena voluntad. Ése es el toque de alerta de la hora actual.

Rev. Lobenstine: Amén. Quisiera citar aquí brevemente a Diana Eck: “Hasta donde sabemos, es un mundo todo lo que tenemos para vivir. No tenemos un mundo para experimentar, dividir, expoliar, destruir y otro para aprender a vivir en él”. Por tanto, nuestra tarea como seres humanos animados de fe religiosa y como seres humanos de buena voluntad es encontrar medios de asegurar que estamos engendrando vida, protegiendo vida y estableciendo justicia en el único mundo que tenemos todos.

Imán Hendi: Muchos hablan de derribar muros que se interponen entre ellos. Yo no deseo derribar muros, sino transformarlos en mesas a las que todos nos podamos sentar juntos y disfrutar de las bendiciones de Dios en esta tierra. Nuestro empeño de forjar un mundo pacífico depende de nuestra habilidad de trabajar juntos, hombro con hombro, como compañeros. El terrorismo, el extremismo y la violencia en nombre de la religión nos amenazan a todos. ■

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

La red religiosa de Buffalo



Cedida amablemente por Network of Religious Communities

Miembros de la Red de comunidades religiosas de Buffalo demuestran su solidaridad durante una ceremonia religiosa interconfesional en conmemoración del 11 de septiembre.

En 1991 el periódico *USA Today* declaró a la ciudad de Buffalo (Nueva York) la “ciudad con corazón”. Buffalo tiene una población de más de 250.000 habitantes y una historia como ciudad portuaria del interior, motivo por el cual se han asentado en ella muchos grupos religiosos y étnicos.

En 1999 los Ministerios Metropolitanos de Buffalo, fundados en 1975, y el Consejo de Iglesias de Buffalo, fundado en 1857, colaboraron para establecer la Red de comunidades religiosas (Network of Religious Communities). La red incluye a miembros de las comunidades bahá’i, budista, hindú, judía, musulmana, sikh, unitaria universalista, protestante, católica y cristiana ortodoxa oriental, y ha creado una serie de programas para fomentar la comunicación y cooperación entre las comunidades religiosas y en Buffalo en general. Su tradición de colaboración fue indispensable en los días siguientes a los ataques del 11 de septiembre de 2001.

En los días posteriores a los trágicos acontecimientos de ese día, la red se reunió para declarar su unidad y preocupación y pidió a todos los ciudadanos que respondieran en forma positiva. Convocaron y celebraron una ceremonia religiosa interconfesional que llenó una de las iglesias más grandes de la zona. La reunión anual en noviembre de 2001 incluyó un debate en el que participaron conferenciantes musulmanes, judíos y protestantes. Ese mismo mes se inició una serie educativa de seis meses titulada “El mundo del Islam”, con el fin de ayudar a otros grupos a comprender los diferentes aspectos del Islam.

En conmemoración del primer aniversario del 11 de septiembre, representantes de las comunidades musulmana, judía, hindú, sikh, unitaria, bahá’i, indígena americana y cristianas se reunieron para proclamar la paz, la unidad y la esperanza.

La red tiene cuatro programas habituales de televisión, un programa semanal de radio y tres boletines informativos que alcanzan a 2.500 personas de más de 1.200 congregaciones y organizaciones religiosas de Buffalo. Los grupos religiosos colaboran también en iniciativas para alimentar a los indigentes. Su banco de alimentos ayudó a alimentar el año pasado a 15.000 personas.

Mediante los programas de la red, se han formado coaliciones y se han elaborado puentes de entendimiento entre las personas y los grupos religiosos y a través de la comunidad en general, enriqueciendo con ello a las congregaciones mismas y creando una colaboración que fortalece a la ciudad. ■

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

En memoria de las víctimas



Representación hecha por Squared Design Lab, cedida amablemente por la LMDC

Vista desde la plaza Reflecting Absence, diseño seleccionado para el monumento conmemorativo que rendirá tributo a quienes perdieron la vida el 11 de septiembre de 2001 en el Centro Mundial de Comercio, en Shanksville (Pensilvania), en el Pentágono y en el atentado contra el Centro Mundial de Comercio perpetrado el 26 de febrero de 1993.

El 11 de septiembre de 2009, octavo aniversario de los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001, se inaugurará en el espacio que ocupaba el Centro Mundial de Comercio un monumento conmemorativo que no sólo honrará la memoria de las víctimas, sino que será también un lugar donde las generaciones futuras podrán conocer el impacto histórico de ese día.

“Este monumento conmemorativo no es para nosotros... Es para nuestros hijos y nietos. Es para que quienes visiten ese lugar sagrado conozcan lo que sucedió y porqué tantos murieron para proteger nuestras libertades”, dijo el alcalde de Nueva York, Michael Bloomberg, durante la presentación en enero de 2004 de un diseño para el monumento conmemorativo denominado Reflecting Absence (Reflejando la ausencia).

El monumento ocupará una superficie de 6,47



Un monumento formal reemplazará este recordatorio espontáneo en el lugar donde se estrelló el vuelo 93 en Shanksville, Pensilvania.

AP/WIDEWORLD

hectáreas y rendirá homenaje a aquellos que murieron en los atentados terroristas en el Centro Mundial de Comercio, el Pentágono y el vuelo 93 en Shanksville, Pensilvania, así como en el ataque con bomba contra el Centro Mundial de Comercio el 26 de febrero de 1993. Además de este monumento, existen planes para edificar monumentos conmemorativos en el Pentágono y en el lugar donde se estrelló el vuelo 93.

Los arquitectos Michael Arad, de Nueva York, y Peter Walker, de Berkeley, (California) diseñaron este monumento, que también rinde homenaje a los supervivientes y a quienes ayudaron en el rescate y la recuperación.

El proyecto de Arad y Walker se propone ser “un espacio que se haga eco de la sensación de pérdida y ausencia generada por la destrucción del Centro Mundial de Comercio”.

El diseño consiste en dos estanques grandes, que marcarán el lugar que ocupaban las Torres Gemelas, rodeados de árboles y cascadas que ponen un cerco al ruido de la ciudad. Los nombres de las 2.979 víctimas se inscribirán en los bordes de los estanques. Los visitantes entrarán por un salón conmemorativo, un espacio tranquilo con vista a las cascadas y los estanques.

También habrá un centro para visitantes y un centro educativo. En un museo de 9.000 metros cuadrados se podrán ver relatos sobre los atentados y sobre los actos de heroísmo.

Habrá además un espacio donde los visitantes podrán encender velas o realizar ceremonias conmemorativas, un lugar de reunión para las familias de las víctimas y otro que será la última morada de los restos mortales no identificados.

Según los principios rectores del programa del monumento conmemorativo, redactados por la Lower Manhattan Development Corporation (LMDC), el monumento “estimulará la reflexión y la contemplación” y “evocará el significado histórico” del 11 de septiembre. También “inspirará e interesará a los visitantes en aprender más sobre los acontecimientos y el impacto” de los atentados terroristas.

En abril de 2003 la LMDC organizó un concurso —el más grande de la historia— en el que se eligió un diseño del monumento conmemorativo. Un jurado de 13 personas, compuesto por artistas, familiares de las víctimas, representantes del gobierno y residentes de la zona, examinó 5.201 propuestas provenientes de 63 países y 49 estados, antes de seleccionar el diseño de Arad y Walker.

Las obras preliminares para el monumento Reflecting Absence comenzaron en marzo de 2006. El gobernador del estado de Nueva York, George Pataki, y el alcalde de la ciudad de Nueva York, Michael Bloomberg, dieron a conocer un informe en junio con un plan para el proceso de la construcción y en el que se mantiene el presupuesto dentro de los 500 millones de dólares calculados. El plan está actualmente en revisión y se espera que el diseño final sea aprobado próximamente. ■



Cedida amablemente por Kaseman Beckman Amsterdam Studio

El 15 de junio de 2006 se llevó a cabo en Virginia una ceremonia para celebrar el comienzo de la construcción del monumento conmemorativo en el Pentágono en honor de las 184 víctimas del atentado del 11 de septiembre de 2001. Según los diseñadores, Kaseman Beckman Amsterdam Studio (KBAS), el monumento tendrá un lugar donde se inscribirán en forma permanente los nombres de las 184 víctimas, así como un estanque de luz resplandeciente y otras características que “registrarán y expresarán permanentemente la magnitud absoluta de la pérdida” experimentada como consecuencia del atentado terrorista.

Volver a empezar



Entre los trabajadores propietarios del restaurante Colors hay camareros (de izquierda a derecha): Awal Ahmed de Bangladesh; Rosario Cera de México; Sonali Mitra de la India; y Memon Ahmed, Mohamed Quddus y Mohamed Ali, de Bangladesh.

Fotografía de Barry Fitzgerald

Los siguientes artículos por Barbara Schoetzau de la Voz de América y Carol Hymowitz del periódico Wall Street Journal relatan las historias de varios supervivientes de los atentados terroristas del 11 de septiembre de 2001 que convirtieron la tragedia en un nuevo comienzo para ellos y para sus familias.

La misión de un restaurante propiedad de supervivientes del 11 de septiembre

En una ciudad como Nueva York, es difícil que un restaurante sobresalga entre los demás 15.000 establecimientos gastronómicos. Sin embargo, el nuevo restaurante Colors se destaca de los demás por sus propietarios. Los dueños de Colors son un grupo de inmigrantes que sobrevivieron los atentados terroristas del 11 de septiembre de 2001. Todos ellos son antiguos empleados de Windows of the World, el restaurante que se encontraba en el último piso de una de las Torres Gemelas.

De las imágenes del atentado terrorista del 11 de septiembre, una de las que ha perdurado en la memoria es la de una figura vestida de blanco con gorro de cocinero que cae al vacío. Al parecer el hombre había saltado desde el piso 106 para huir de las llamas y el intenso calor del fuego.

Más de 70 empleados y 100 clientes de Windows of the World perdieron la vida en ese infierno.

Ahora, los empleados supervivientes—camareros, camareras, ayudantes de camarero y cocineros—dirigen su propio restaurante llamado Colors.

Para estos trabajadores, como el barman Patricio Valencia, el restaurante es un homenaje a sus difuntos compañeros y un símbolo de independencia.

“Después de la tragedia fue muy difícil encontrar trabajo. Tras haber trabajado tanto estos tres años, todas las semanas y todos los meses, esto es finalmente una realidad”.

Los nuevos dueños del restaurante, que entre ellos representan más de 20 naciones, han aportado recetas de sus países natales a la carta para darle un sabor realmente internacional. Los comensales pueden recorrer el mundo con su paladar según el plato que seleccionen de la carta: picadillo de cerdo y arroz de Colombia, rollitos de primavera de las Filipinas, pollo con papaya de Tailandia, risotto de Italia, ensalada de Carey de Haití, mariscos a la congolesa y tartas de arroz de Perú.

Fekkad Mamdouh opina que la comida y el ambiente diferencian a Colors. “El chef consultó con cada empleado para tomar algo de cada país y preparar una selección extraordinaria. Es increíble. Todo el mundo está hablando sobre la comida y también sobre el servicio”.



Fotografía de Barry Fitzgerald

Kissima Saho (en primer plano), cocinero de la Costa de Marfil, y Jean Pierre, haitiano y ayudante de cocinero, preparan una variedad de platos en la cocina de diseño ergonómico. Las estaciones de cortar y elaborar alimentos son más altas que lo normal para evitar que al trabajar en ellas los empleados se lesionen la espalda.

Por otra parte, Stefan Mailvaganam dice que hasta el elegante diseño de los años 30 del restaurante y las paredes recubiertas de mapas transmiten un mensaje. “Desde el punto de vista de la historia estadounidense, los años 30 fueron una época de enorme reforma social, ya se tratara del Nuevo Pacto o de la creación de redes de asistencia social para Estados Unidos, fue un momento en que ocurrieron muchas cosas. De modo que nuestro mensaje es que no sólo provenimos de muchas otras partes, sino que también celebramos el hecho de que Estados Unidos es una tierra de inmigrantes. Tenemos mapas por todas partes”.

Mailvaganam agrega que obtener el financiamiento de dos millones de dólares para abrir un negocio propiedad de los empleados no fue cosa fácil, sobre todo cuando los trabajadores son inmigrantes.

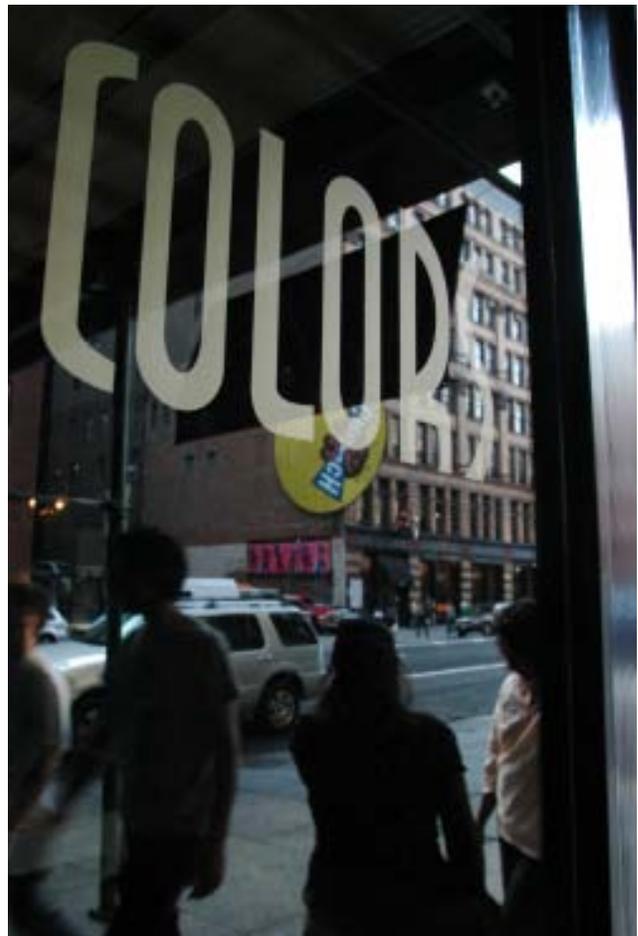
“Estamos aquí para demostrar que podemos salir adelante. Estamos aquí para demostrar que hay otra manera

de hacer las cosas y que el trabajo en equipo es a menudo mejor que el trabajo en solitario. Ya el personal ha pasado por experiencias dolorosas en ese sentido. Pero será necesario que la mayoría de las personas ponga su fe en el concepto de este restaurante para llevarlo al éxito”.

Colors recibió un apoyo importante del Restaurant Opportunity Center, una organización de apoyo a los trabajadores de restaurantes.

El director del grupo, Saru Jayaraman, dice que Colors será la norma nueva a seguir en la industria de la restauración. “El principal objetivo de nuestra organización es luchar para mejorar las condiciones laborales de todos los 165.000 empleados de restaurantes de la ciudad de Nueva York. Y estamos utilizando el restaurante como una de tantas herramientas para mejorar las condiciones laborales mediante la creación de un modelo diferente. Sueldos justos. Buenas condiciones laborales”.

Uno de los grandes retos de los trabajadores es acostumbrarse a la idea de que son dueños del restaurante, aun cuando sean lavaplatos o asistentes de camareros.



Fotografía de Barry Fitzgerald

El restaurante Colors se encuentra en el corazón de Greenwich Village, al lado del histórico Public Theater de la ciudad de Nueva York.

Mamdouh añade: “Mucho de lo que hay aquí—el diseño, la elección del jefe de cocina, la selección de las mesas, de cómo será la barra, de cómo será la cristalería, todo fue decidido de manera democrática. Nos tenemos que acostumbrar a la idea de que cada uno de nosotros es propietario de este restaurante de dos millones de dólares”.

Las primeras críticas han sido positivas. No obstante, la competencia es feroz y Mailvaganam sabe que es mucho lo que arriesgan. “Supongo que el hecho de que muchos restaurantes fracasan es un factor en nuestra contra, pero francamente los riesgos son mucho más altos. Los deseos y la misión del restaurante son bastante nobles. Así que queremos que sea un éxito”.

Por Barbara Schoetzau, Voz de América, 15 marzo de 2006

Volver a empezar: Uno afronta retos, el otro busca el cambio

La tragedia no sólo nos impulsa al cambio, sino que a menudo nos lleva a asumir riesgos que antes no nos atrevíamos a tomar.

Sin duda esa ha sido la experiencia de cientos de supervivientes de los atentados terroristas del 11 de septiembre de 2001. Aparte de llorar la pérdida de seres queridos y de hacer enormes ajustes a su vida personal, muchos han cambiado de profesión.

Para **William M. Brown III**, anteriormente gerente de proyectos y arquitecto inspector de obras de la Autoridad de Puertos de Nueva York y Nueva Jersey, el 11 de septiembre fue un día de pérdida y de nuevos comienzos. En los atentados murieron treinta y cinco de sus compañeros de trabajo, entre ellos dieciséis de su oficina en el piso 88 del Centro Mundial de Comercio.

Brown, de 48 años de edad, no estaba en la oficina porque ese día había llevado a su hijo de trece años al colegio y andaba con retraso. Se encontraba en el ferry de camino a Manhattan cuando vio el segundo avión estrellarse contra la torre. “Sabía que era un atentado terrorista y que había chocado contra mi piso”, dijo Brown.

Durante meses, Brown había considerado dejar su empleo para empezar su propio estudio de arquitectos. A los treinta había trabajado en un estudio de arquitectura que estableció su padre, pero la empresa se había disuelto al morir su padre en 1993. “Soñaba con tener mi propia firma”, dice Brown, “pero estaba entre dos aguas, debatiendo si tenía suficiente dinero y si podía hacerlo.

Los atentados me empujaron a tomar la determinación de empezar. Me dije a mí mismo “solo se vive una vez, nadie te da una segunda oportunidad, sigue tus sueños”.

Brown montó un negocio en su residencia en Verona, Nueva Jersey, e hizo correr la voz entre sus amigos arquitectos de que estaba buscando proyectos. También recurrió a los contactos personales que había hecho como presidente del Instituto Estadounidense de Arquitectos en Nueva Jersey. “Soy afortunado porque conozco a personas en todo el estado y no he tenido que anunciarme mucho para conseguir trabajo”, explica.

En la actualidad, se cuentan entre sus proyectos: la ampliación de una iglesia en South Orange, Nueva Jersey, la renovación de espacio para aulas de una iglesia de Newark y el diseño de una ampliación de una casa.

Si se hubiese quedado en la Autoridad de Puertos es probable que hubiese cambiado de sección pero conservaría su salario de 75.000 dólares anuales. Todavía no ha igualado esos ingresos.

Los atentados intensificaron su deseo de dar más sentido a su trabajo. “Para mí ha cobrado importancia el uso de la arquitectura para construir comunidades más habitables para las familias, y especialmente para personas de bajos ingresos y marginados”, afirma Brown.

Desde que ha fundado su empresa, Brown ha participado activamente en Rebuilding Together, una organización sin fines de lucro que utiliza la ayuda de voluntarios para renovar casas para los más necesitados en los centros urbanos. “Soy una sola voz, pero quiero poner de mi parte”, declara Brown.

Mientras tanto, sigue en contacto con antiguos compañeros de trabajo y tiene previsto reunirse con ellos en la fecha de aniversario de los atentados. Sin embargo, también reservará parte del día para sí mismo. “Me despertaré temprano e iré a la iglesia y rezaré por mis amigos que perdieron la vida y por sus familias—y daré gracias por estar vivo”, agrega.

Erodothe Jacques no tuvo tantas opciones ni ventajas como Brown cuando hizo un cambio de profesión. El inmigrante haitiano había trabajado en restaurantes desde su llegada a Nueva York en 1981. Era gerente de Bouley Bakery y camarero de Danube en Tribeca, varias cuadras al norte de la zona cero.

Extrovertido y simpático, Jacques conocía por su primer nombre a sus clientes y a los residentes del vecindario, y nunca pensó en cambiar de trabajo. Pero el restaurante Danube, junto con muchos otros negocios de Tribeca, estuvo cerrado durante meses después del atentado, y Jacques no fue contratado cuando finalmente

volvió a abrir sus puertas. “Al principio sólo abrían a la hora de la cena y no tenían un puesto para mí”, explica.

Buscó trabajo en muchos restaurantes y por toda la ciudad, pero nadie estaba contratando. Para sobrevivir y mantener a su esposa y cuatro hijos, tres de ellos universitarios, Jacques recurrió al seguro de desempleo y a fondos de beneficencia de la Cruz Roja, el Ejército de Salvación y otras instituciones benéficas. Pero a medida que pasaba el tiempo, su ansiedad fue aumentando.

Este verano, Jacques, de 52 años, llegó a la conclusión de que tenía que ampliar su búsqueda trabajo. Se enteró de que había un curso de seis meses de facturación médica y ofimática, y recibió fondos del gobierno para pagar la matrícula. “Tengo los dedos tiesos y soy un mecanógrafo terrible, no soy tan rápido como mis compañeros más jóvenes”, dice bromeando.

Pero está decidido a encontrar un buen empleo en un hospital. “Creo que siempre puede haber un nuevo comienzo”, dice convencido. ■

Por Carol Hymowitz. Derechos de autor 2002. Dow Jones & Company, Inc. Reproducido con autorización de Dow Jones & Company, Inc, por medio de Copyright Clearance Center.

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

La reacción del mundo ante el terrorismo

Fotorreportaje



© Andrea Comas/Reuters/CORBIS

Una joven inmigrante sostiene un cartel que dice: "No al terrorismo. El Islam no mata" durante una manifestación de solidaridad con las víctimas de los atentados terroristas contra trenes en Madrid.

En todas partes del mundo los terroristas se valen del miedo para separar a la gente, para enfrentar a quienes profesan una religión contra los que profesan otra, los de un grupo étnico contra otro, los que responden a una ideología política o económica contra otra. A veces logran propagar el miedo, pero sus actos han tenido como consecuencia última que la gente de todo el mundo se una en solidaridad para combatir este flagelo. Este fotorreportaje documenta las reacciones de gente de todo el mundo ante los ataques terroristas, algunos en sus propias ciudades, otros en lugares lejanos. La gente está unida contra los ataques terroristas y decidida a seguir adelante.

Miles de manifestantes se congregaron en una plaza de Pamplona el 12 de marzo de 2004 para protestar los atentados terroristas ocurridos en Madrid el día anterior.



AP/WWP



AP/WWP

Españoles radicados en México D.F. sostienen pancartas que dicen “No al terrorismo” durante una manifestación celebrada el 12 de marzo de 2004 contra los ataques terroristas ocurridos en Madrid el día anterior.



AP/WWP

Activistas surcoreanos proclaman a gritos su oposición al terrorismo en una manifestación el 8 de julio de 2005, frente a la embajada del Reino Unido en Seúl (Corea del Sur). La pancarta dice “Denunciamos los atentados con bomba en Londres. Paz en la aldea global”.



AP/WIDEWORLD

Ciudadanos keniatas se manifiestan contra el terrorismo mundial en Nairobi (Kenia), el 29 de septiembre de 2001.



AP/WIDEWORLD

Mujeres pakistanés con velas y pancartas participan en una manifestación contra el terrorismo que conmemora el tercer aniversario de los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001 en Estados Unidos.



Una estudiante balinesa sostiene un cartel durante una manifestación contra el terrorismo en Denpasar (Bali), en octubre de 2005.

AP/WWP

Manifestantes protestan frente al hotel Ghazala Gardens en Sharm el-Sheik (Egipto), en julio de 2005. El hotel fue uno de los objetivos de una serie de ataques terroristas el día anterior en los que murieron 88 personas.



AP/WWP



AP/WWP

Ciudadanos etíopes participan en una manifestación contra el terrorismo organizada por la comunidad etíope de Roma en agosto de 2005, para demostrar su oposición al individuo de origen etíope de quien se sospechaba que había participado en los atentados en Londres, y que huyó a Roma tras los atentados fallidos del 21 de julio. La pancarta dice “Unidos contra el terrorismo”.

Dos mujeres musulmanas sostienen carteles que dicen “El terrorismo no tiene religión” y “Unidos contra el terrorismo” durante una manifestación contra el terrorismo en Frankfurt (Alemania), en julio de 2005.



AP/WWP



AP/WWP

Un activista del Consejo Mundial de Paz Mahatma Gandhi sostiene banderas indias en miniatura durante una manifestación contra el terrorismo la víspera del aniversario de la muerte del otrora primer ministro indio Rajiv Gandhi, en Bhopal (India), en mayo de 2005.

El terrorismo nos afecta a todos

Según la base de datos de RAND®-MIPT de actos terroristas: “El terrorismo se define por la naturaleza del acto —violencia, generalmente contra la población civil, cuyo fin es generar miedo, alarma e intimidación—, no por la identidad de quienes lo cometen ni la naturaleza del motivo”. Estos datos estadísticos revelan el alcance mundial y naturaleza indiscriminada de los atentados terroristas.

11.000	Actos terroristas en todo el mundo en 2005
40.000	Personas muertas o heridas por terroristas en 2005, en más de 80 países
10.000+	Número de musulmanes muertos o heridos por terroristas en 2005
35.000	Personas secuestradas por terroristas en 2005
1.000	Niños muertos o heridos por terroristas en 2005
420	Cifra de clérigos, trabajadores religiosos, maestros y periodistas muertos o heridos por terroristas en 2005
90+	Países de procedencia de las víctimas de los atentados del 11 de septiembre de 2001. (Fuente: Departamento de Estado de Estados Unidos)

Fuente: Centro Nacional contra el Terrorismo, a menos que se indique lo contrario.

Obras de reconstrucción en todo el mundo

Fotorreportaje

Algunos ataques terroristas en todo el mundo, 1984-2006

Amritsar, India	junio de 1984
Lockerbie, Escocia	diciembre de 1988
Ténéré, Niger	septiembre de 1989
Lima, Perú	julio de 1992
Tokio, Japón	marzo de 1995
Oklahoma City, EE.UU.	abril de 1995
Manchester, Inglaterra	junio de 1996
Jerusalén, Israel	septiembre de 1997
Nairobi, Kenia	agosto de 1998
Dar es Salam, Tanzania	agosto de 1998
Omagh, Irlanda del Norte	agosto de 1998
Segoria, Colombia	octubre de 1998
Luanda, Angola	agosto de 2001
Washington D.C. y Nueva York, EE.UU.	septiembre de 2001
Bali, Indonesia	octubre de 2002
Madrid, España	marzo de 2004
Beslan, Rusia	septiembre de 2004
Londres, Inglaterra	julio de 2005
Sharm el-Sheik, Egipto	julio de 2005
Samarra, Iraq	febrero de 2006
Bombay, India	julio de 2006



AP/WWP

Los trabajos de reconstrucción en el solar del Centro Mundial de Comercio ya están en marcha en 2006.

La lista que antecede, de los principales ataques perpetrados en los últimos 20 años y pico, dista mucho de ser completa. Los responsables no reconocen demarcaciones geográficas; pueden ser extremistas religiosos o políticos; pueden ser extranjeros o nativos. Lo que les caracteriza a todos es que están dirigidos a la población civil para propagar el terror.

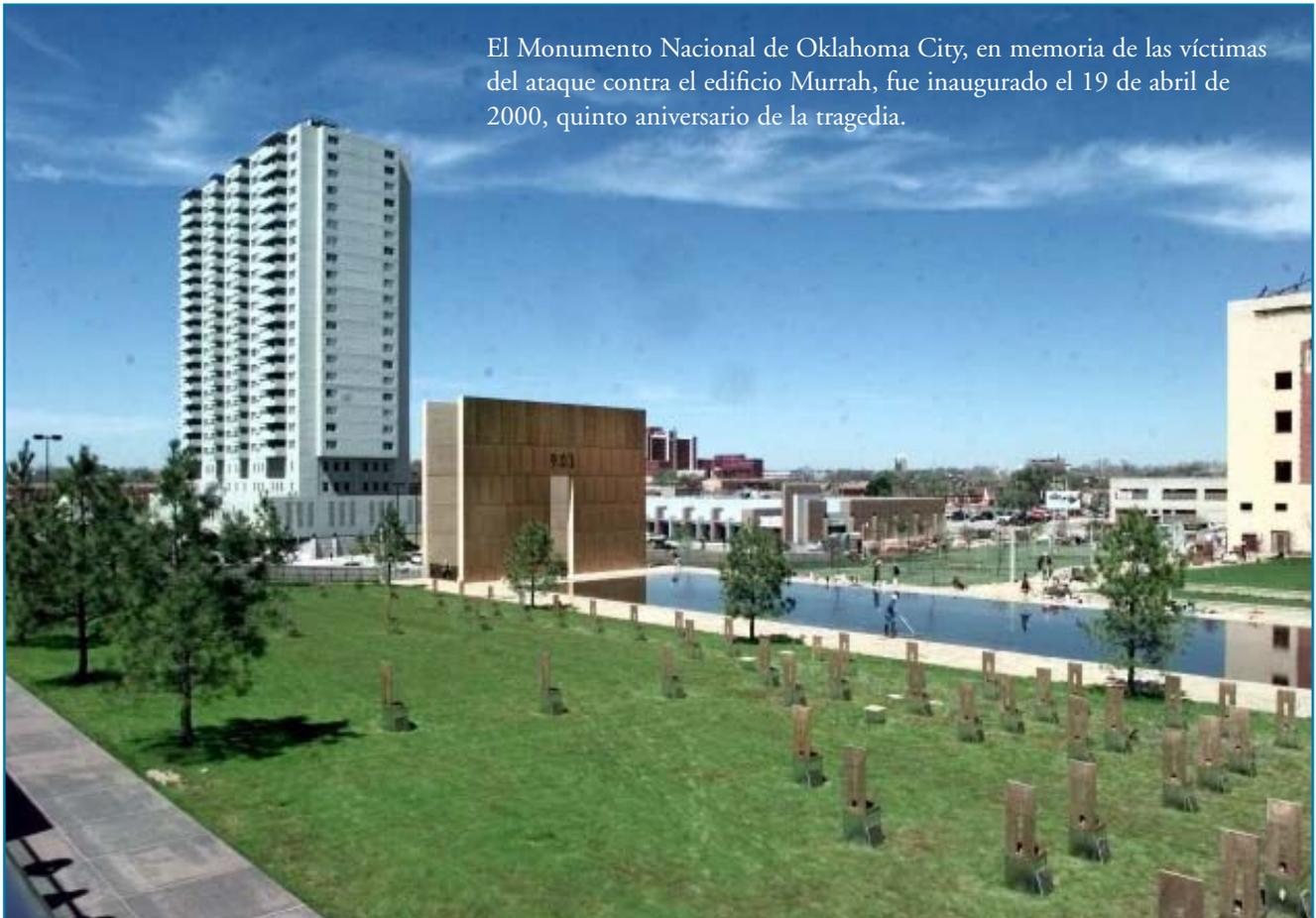
Aquí presentamos fotos de antes y después de seis de los lugares objeto de los ataques enumerados arriba, que demuestran cómo gentes de todo el mundo han hecho frente al terrorismo.

Oklahoma City, EE.UU.



AP/WWP

Miles de trabajadores de búsqueda y rescate asisten a un acto conmemorativo frente al Alfred P. Murrah Federal Building en Oklahoma City, Oklahoma, objeto de un ataque con coche bomba, el 19 de abril de 1995.



El Monumento Nacional de Oklahoma City, en memoria de las víctimas del ataque contra el edificio Murrah, fue inaugurado el 19 de abril de 2000, quinto aniversario de la tragedia.

AP/WWP

Nairobi, Kenia



AP/WWP

La Co-Operative Bank House, de Nairobi, Kenya, sufrió graves daños como consecuencia de la explosión de un coche bomba plantado por al-Qaida cerca de la embajada de Estados Unidos, el 7 de agosto de 1998.

El Gobierno de Estados Unidos financió las obras de reconstrucción de la Co-Operative Bank House, que aparece en esta foto del 5 de junio de 2003.



AP/WWP

El Pentágono, EE.UU



La cúpula del Capitolio de Washington D.C., aparece como telón de fondo del lugar del impacto en el Pentágono, al amanecer del 16 de septiembre de 2001. Ciento ochenta y cuatro personas perdieron la vida cuando un avión secuestrado se estrelló contra el edificio.

AP/WWP

En el primer aniversario de los ataques del 11 de septiembre, el 11 de septiembre de 2002, el presidente George W. Bush dirigió una ceremonia en el Pentágono reconstruido en honor de los que murieron aquel día.



AP/WWP

Bali, Indonesia



Turistas extranjeros portan su equipaje frente al lugar en que estalló una bomba en la playa Kuta, en la isla indonesia de Bali, el 14 de octubre de 2002.

AP/WWP



Esta fotografía tomada en mayo de 2006, muestra a los turistas de regreso a la playa Kuta.

AP/WWP

Madrid, España



AP/WWP

Empleados de ferrocarriles y agentes de policía españoles examinan los restos de un tren de cercanías volado en la estación de Atocha de Madrid por la explosión de una bomba que causó la muerte a cerca de 200 pasajeros e hirió a más de 1.200, el 11 de marzo de 2004.



AP/WWP

Pasajeros suben y se apean de un vagón de tren en la estación de Atocha en marzo de 2006.

Londres, Inglaterra



AP/WWP

El 7 de julio de 2005, cuatro asesinos suicidas atacaron el servicio de transportes urbanos de Londres, y mataron a 52 pasajeros y se suicidaron al detonar explosivos ocultos en mochilas en tres vagones de metro y en este autobús.



AP/WWP

En el primer aniversario de los ataques en Londres, el servicio de transportes urbanos ha vuelto a la normalidad, como muestran estas imágenes de pasajeros en cola para subir a un autobús durante las horas punta en la estación de King's Cross.

Mitos comunes sobre el terrorismo de al-Qaida

Marc Sageman, doctor en Medicina y Filosofía



Marc Sageman es investigador independiente del terrorismo y fundador y directivo de Sageman Consulting LLC, en Rockville, Maryland. Es, además, investigador residente del Instituto de Investigación de Política Exterior de Filadelfia, Pensilvania, y asociado principal del Centro de Estudios Estratégicos e Internacionales de Washington D.C. Recibió

su licenciatura por la Universidad de Harvard en 1973 y sus doctorados en medicina y sociología política por la Universidad de Nueva York.

*La investigación que se presenta a continuación fue publicada con el título de *Understanding Terror Networks* (University of Pennsylvania Press, 2004). La muestra que se utiliza en dicho estudio incluye a miembros de al-Qaida en Oriente Medio, el sureste asiático, el norte de África y Europa. Sageman presentó sus conclusiones ante la Comisión Nacional de Investigación de los atentados terroristas contra Estados Unidos (conocida también como la comisión del 11-S) y actualmente es consultor sobre terrorismo en varios organismos de gobierno.*

La ola actual de terrorismo suicida que se atribuye a al-Qaida resiste una explicación fácil. Como resultado de ello, muchas ideas equivocadas dominan el juicio convencional sobre esta forma de terrorismo. Las declaraciones siguientes se basan en material biográfico de más de 400 terroristas afiliados a al-Qaida y ponen a prueba dichas opiniones convencionales.

Mito: El terrorismo tiene su origen en la pobreza.

Realidad: La gran mayoría de los terroristas en esta muestra proviene de familias de clase media y sus líderes pertenecen a la clase alta. Así ocurre en casi todos los movimientos políticos, incluso los movimientos terroristas. Aunque al-Qaida justifique sus operaciones afirmando que actúa en nombre de sus hermanos pobres, sus lazos con la pobreza son, en el mejor de los casos, indirectos.

Mito: Los terroristas son jóvenes ingenuos.

Realidad: La edad promedio de quienes pasan a integrar organizaciones terroristas rondaba los 26 años. Se trata de hombre adultos, plenamente responsables de sus acciones. Sin embargo, y debido posiblemente a la creciente importancia de la Internet, que atrae a gente más joven, la edad promedio está disminuyendo. En la Internet, los jóvenes encuentran mitos sobre al-Qaida que inspiran a algunos a llevar a cabo operaciones en su nombre, incluso cuando no han conocido a al-Qaida ni se han desempeñado bajo su dirección. En los últimos dos años la edad promedio de terroristas detenidos que tienen lazos con al-Qaida ha disminuido y ronda ahora los 22 años.

Mito: Las madrazas, o internados islámicos donde se predica el odio al mundo Occidental, lavan el cerebro de jóvenes musulmanes para convertirlos en terroristas.

Realidad: En mi muestra solamente el 13 por ciento de los terroristas asistieron a madrazas y esta práctica es propia del sudeste asiático, donde dos maestros, Abdullah Sungkar y Abu Bakar Baasyir, reclutaron a sus mejores estudiantes para establecer el núcleo de Yemaa Islamiya, filial indonesia de al-Qaida. Esto quiere decir que el 87 por ciento de los terroristas de la muestra tenía una educación secular.

Mito: El Islam radicalizó a jóvenes musulmanes hasta convertirlos en terroristas y exportó a Occidente la violencia de sus países de origen.

Realidad: La mayoría de los terroristas de al-Qaida que figuran en la muestra proviene de familias de convicciones religiosas muy moderadas o con una actitud completamente secular. De hecho, el 84 por ciento se hizo radicalizó en Occidente, y no en sus países de origen. La mayoría había venido a Occidente a estudiar y en ese momento no tenían la mínima intención de convertirse en terroristas. Ocho por ciento de ellos eran cristianos que se convirtieron al Islam y cuya cultura no pudo haberle lavado el cerebro para que acogiera la violencia.

Mito: Los terroristas al-Qaida tienen poca educación y se asocian con al-Qaida por ignorancia.

Realidad: Cerca de dos terceras partes de los integrantes de la muestra había asistido a la universidad, frente a menos de diez por ciento de personas de sus comunidades de origen. A pesar de su nivel educativo, los terroristas no conocían mucho sobre cuestiones religiosas; sin embargo, muchos habían estudiado ingeniería, lo que los hacía doblemente peligrosos. Su relativa falta de educación religiosa los ponía en una situación especialmente vulnerable a una versión extremista del Islam y tenían los conocimientos para construir bombas.

Mito: Los terroristas suicidas de al-Qaida son hombres solteros, sin ninguna responsabilidad familiar.

Realidad: Hay quienes sostienen que la falta de oportunidad de actividad sexual que viven los jóvenes hombres musulmanes, transforma su frustración en terrorismo suicida a fin de obtener las recompensas celestiales, especialmente el acceso a las 72 vírgenes. En realidad, tres cuartas partes de los terroristas de al-Qaida son hombres casados y dos terceras partes tienen hijos (y muchos, para colmo). Esta aparente paradoja la explica el hecho de que quieren tener muchos hijos para seguir la yihad, en tanto de que ellos mismos se sacrifican por su causa y sus camaradas.

Mito: Los terroristas de al-Qaida ingresan a la organización movidos por la desesperación, porque no tienen aptitudes profesionales comerciables.

Realidad: Alrededor del 60 por ciento de los terroristas de al-Qaida de la muestra tiene ocupaciones profesionales o semiprofesionales. Esto está cambiando, ya que la nueva generación de terroristas es cada vez más joven y tiene menos habilidades.

Mito: Los terroristas de al-Qaida son simplemente delincuentes.

Realidad: Muy pocos terroristas de al-Qaida tenían antecedentes penales. Ninguno de los 19 terroristas que perpetraron los atentados del 11 de septiembre de 2001 en Estados Unidos tenía antecedentes penales en algún país. Esto está cambiando, especialmente en Europa Occidental, donde los nuevos reclutas de al-Qaida provienen de la generación “excluida” que se ha iniciado en el delito menor o el negocio de las drogas para llegar a final de mes.

Mito: Los terroristas de al-Qaida, especialmente los suicidas, son simplemente locos o sufren de algún trastorno de la personalidad.

Realidad: En la muestra hubo una ausencia casi total de trastornos mentales. Esto tiene sentido ya que generalmente a los individuos con trastornos mentales se les excluye pronto de cualquier organización clandestina por motivos de seguridad.

Mito: Los terroristas de al-Qaida son reclutados por líderes carismáticos que hacen presa de víctimas solitarias y vulnerables.

Realidad: El reclutamiento en al-Qaida se hizo a través de amigos y parentesco, en lugar de reclutadores profesionales. Cerca de dos terceras partes de la muestra eran amigos antes de siquiera pensar en unirse a una organización terrorista. Se radicalizaron como grupo y decidieron ingresar como colectivo a al-Qaida. El mejor ejemplo de ello es el grupo de Hamburgo, que encabezó la operación del 11 de septiembre. Ocho amigos decidieron unirse a al-Qaida y viajaron juntos a Afganistán en dos viajes. Aquellos que fueron en el primer viaje acabaron siendo los pilotos y los que fueron en el segundo viaje conformaron el equipo de apoyo. Un quinto se unió por parentesco. Tenían familiares cercanos, padres, hermanos o primos que ya eran miembros de al-Qaida. Sencillamente se unieron a sus familias. ■

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

Recursos en Internet (en inglés)

September 11, 2001

Annotated Bibliography of Government Documents Related to the Threat of Terrorism and the Attacks of September 11, 2001

<http://www.odl.state.ok.us/usinfo/terrorism/911.htm>

A compilation by the Oklahoma Department of Libraries of U.S. government documents concerning a broad range of issues surrounding the terrorist attacks of September 11 and the international war on terrorism.

Ground One: Voices from Post-911 Chinatown

<http://911digitalarchive.org/chinatown/>

Twenty-six people from Manhattan's Chinatown, a neighborhood 10 blocks from the World Trade Center, discuss the changes wrought on their community since September 11, 2001. In-depth interviews with these individuals are supplemented by video excerpts from selected interviews. The site is also available in Chinese.

September 11: Bearing Witness to History

<http://americanhistory.si.edu/september11/>

The National Museum of American History's commemorative exhibition offers a selection of objects, images, and personal stories about the aftermath of the attacks in the United States on September 11, 2001.

The September 11, 2001, Documentary Project

http://memory.loc.gov/ammem/collections/911_archive/

Offered by the Library of Congress, this online presentation of almost 200 audio and video interviews, graphic items, and written narratives captures the diverse opinions of Americans and others in the months that followed the terrorist attacks on the World Trade Center, the Pentagon, and United Airlines Flight 93. For curriculum ideas see *<http://memory.loc.gov/learn/collections/sept11/>*.

September 11 Digital Archive

<http://911digitalarchive.org/>

A collection of first-hand accounts of the events and the aftermath of 9/11, including interviews, personal stories (also available in Spanish), photographs, e-mail messages, documents (reports, articles, memos), and annotated links to other significant Web sites. Includes extensive audio and video files.

September 11 Web Archive

<http://lcweb2.loc.gov/cocoon/minerva/html/sept11/sept11-about.html>

Preserves the Web expressions of individuals, groups, the press, and institutions in the United States and around the world in the aftermath of 9/11. Of more than 30,000 selected Web sites archived from September 11, 2001, through December 1, 2001, approximately 2,300 are catalogued and available to search or browse.

September 11 and Beyond

<http://www.ii.org/pub/topic/September11>

From the Librarian's Internet Index, a comprehensive directory of resources arranged by subtopics, including resources for children and educators, timelines, maps, articles, and oral histories. A separate list links to newly added material, including a profile of Abu Musab al-Zarqawi and terrorists' use of technology.

September 11 Resources

<http://www.ibiblio.org/slancnews/internet/911/>

A selection of documents on the events of September 11, 2001, and their aftermath and links to other resources.

World Trade Center Attack: The Official Documents

<http://www.columbia.edu/cu/lweb/indiv/usgd/wtc.html>

From Columbia University Libraries, this site is a selective guide to official U.S. government documents related to the terrorist attack on the World Trade Center in New York City on September 11, 2001.

Terrorism

U.S. Department of State Office of Counterterrorism

<http://www.state.gov/s/ct/>

The mission of the Office of the Coordinator for Counterterrorism is to forge partnerships with nonstate actors, multilateral organizations, and foreign governments to advance the counterterrorism objectives and national security of the United States. This Web site contains links to speeches, documents, and official reports.

U.S. Counterterrorism Team

<http://www.state.gov/s/ct/team/index.htm>

This Web site contains links to the various U.S. government agencies that work to ensure integrated and effective counterterrorism efforts.

Country Reports on Terrorism

<http://www.state.gov/s/ct/rls/crt/>

This annual report, previously published as *Patterns of Global Terrorism*, “covers developments in countries in which acts of terrorism occurred, countries that are state sponsors of terrorism, and countries . . . to be of particular interest in the global war on terror.” Read background about these reports at <http://www.state.gov/s/ct/rls/fs/2006/63453.htm>

International Organizations

<http://www.state.gov/s/ct/intl/io/>

A list of links to important partners in the global fight against international terrorism.

International Terrorism Resolutions

<http://www.state.gov/s/ct/intl/c4353.htm>

Anti-terrorism resolutions from the United Nations, Organization of American States, North Atlantic Treaty Organization, European Union, and other international organizations.

America's War Against Terrorism

<http://www.lib.umich.edu/govdocs/usterror.html>

From the University of Michigan's Documents Center, this

site includes information about terrorist attacks worldwide, national security issues, counterterrorism initiatives, and historical background.

National Memorial Institute for the Prevention of Terrorism (MIPT)

<http://www.mipt.org/>

MIPT is a nonpartisan, nonprofit corporation founded in Oklahoma City in response to the 1995 bombing there and dedicated to helping prevent terrorism and mitigate its effects. The Web site includes a listing of training courses offered nationwide on terrorism and emergency preparedness, a bibliography on terrorism-related topics, and a place for first responders—police officers, firefighters, and medical personnel—to share information.

The National Commission on Terrorist Attacks Upon the United States

<http://www.9-11commission.gov/>

Also known as the 9/11 Commission, this independent, bipartisan commission issued its final report about the circumstances surrounding the September 11, 2001, terrorist attacks on July 22, 2004. The report, available in PDF and HTML, either in part or in its entirety (7.4mb), and related commission materials are available for downloading.

National Counterterrorism Center (NCTC)

<http://www.nctc.gov>

Established by statute in December 2004, NCTC serves as the primary organization within the U.S. government for integrating and analyzing all intelligence pertaining to terrorism and counterterrorism. The NCTC maintains a searchable terrorism incident database and related reports.

Understanding Terror Networks

<http://www.fpri.org/enotes/20041101.middleeast.sageman.understandingterrornetworks.html>

An essay by Marc Sageman published on the Web site of the Foreign Policy Research Institute on November 1, 2004. Sageman has written a book with the same title, published in 2004 by the University of Pennsylvania Press; information about the book is available at <http://www.upenn.edu/pennpress/book/14036.html>.

Terrorism Knowledge Base

<http://www.tkb.org>

Developed by the National Memorial Institute for the Prevention of Terrorism (MIPT), this database is a “resource for comprehensive research and analysis on global terrorist incidents, terrorism-related court cases, and terrorist groups and leaders.”

Moving Forward

Build the Memorial

<http://buildthememorial.org>

Background information, personal stories, photos, audio, and video about the proposed World Trade Center Memorial, Reflecting Absence, and the Memorial Museum scheduled to open in September 2009.

Lower Manhattan Development Corporation (LMDC)

<http://renewnyc.com>

Created in the aftermath of September 11, the LMDC is charged with coordinating the rebuilding and revitalization of Lower Manhattan, including the development of the World Trade Center Memorial, the Memorial Museum, and Freedom Tower.

Pentagon Memorial Fund

<http://www.pentagonmemorial.net/home.aspx>

In remembrance of those who lost their lives at the Pentagon and aboard Flight 77 on September 11, 2001, this Web site provides news and video about the Pentagon Memorial, scheduled to be completed in September 2008.

Pluralism Project

<http://www.pluralism.org/>

The Pluralism Project: World Religions in America is a decade-long research project, “to engage students in studying the new religious diversity in the United States,” with particular emphasis on “the communities and religious traditions of Asia and the Middle East.” Materials on the site include scholarly articles and research reports, publications, and a searchable database of religious diversity news.

See You in the U.S.A.

eJournal USA: An Electronic Journal of the U.S. Department of State, September 2005

<http://usinfo.state.gov/journals/itps/0905/ijpe/ijpe0905.htm>

Published by the Bureau of International Information Programs of the Department of State, this issue of the electronic journal series, *eJournalUSA*, focuses on traveling to the United States.

Sonic Memorial Project

<http://sonicmemorial.org/public/stories.html>

Hundreds of voicemail messages, oral histories, home movies, and tourist videos about the World Trade Center before and after 9/11.

Understanding America after 9/11

<http://understandingamerica.publicradio.org/>

Stories and programs from a week of special coverage that aired on public radio stations across the United States one year after September 11, 2001.

U.S. Department of State Bureau of Consular Affairs

http://travel.state.gov/visa/temp/temp_1305.html

This State Department site offers information to temporary visitors to the United States, including details about visas.

Voice of America News: Visiting the USA

<http://www.voanews.com/english/travelusa.cfm/>

VOA's thorough travel planner takes the tourist step-by-step through the process of visiting the United States, beginning with planning a visit, what to expect on arrival, and information on parks, recreation, and scenic routes. A drop-down menu or clickable map of the 50 states links to the official visitors center of each state.

The U.S. Department of State assumes no responsibility for the content and availability of the resources from other agencies and organizations listed above. All Internet links were active as of Agosto de 2006.



Fotografía de Barry Fitzgerald

Terminal de tren del Centro Mundial de Comercio junio de 2006



**Publicación mensual
sobre Estados Unidos,
difundida en varios idiomas**

Cinco ediciones temáticas:

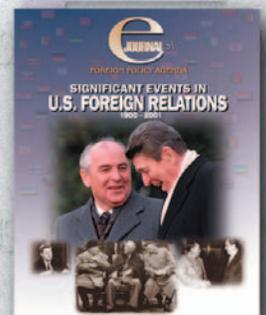
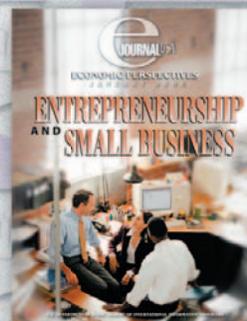
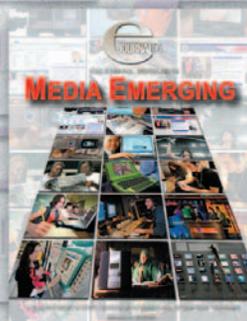
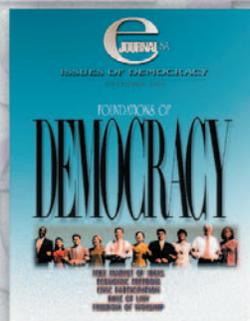
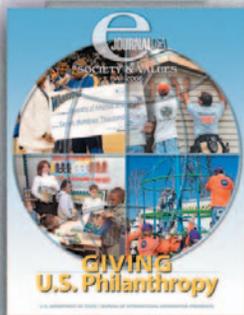
Perspectivas Económicas

Agenda de la Política Exterior de Estados Unidos

Cuestiones Mundiales

Temas de la Democracia

Sociedad y Valores Estadounidenses



**Consulte la lista completa de títulos en el sitio
<http://usinfo.state.gov/pub/ejournalusa/spanish.html>**